

# 「已看到回流的跡象」

## “JÁ SE VÊEM SINAIS DE RETORNO”



**澳門平台**  
**Plataforma**

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)



巴西駐港總領事在港澳重新通關後，首次到訪澳門。總領事馬一諾表示，雖然有約15%的巴西人離開澳門，「但我們已看到回流的跡象。」

馬一諾亦向《澳門平台》表示：「暫時還未能拜會澳門特區政府。」但承諾會「更頻繁」訪澳，並重啟因疫情暫停的學術計劃

Na sua primeira visita à RAEM, depois da reabertura das fronteiras, o cônsul-geral do Brasil em Hong Kong explica que, apesar do êxodo da comunidade brasileira em Macau - estimado em 15 por cento -, “já se vêem sinais de retorno”. Ao PLATAFORMA, Manuel Innocencio de Lacerda Santos Jr. contextualiza: “Ainda não podemos visitar as autoridades de Macau”. Mas promete presenças “mais regulares”, até para reativar programas académicos entretanto desativados

9-11

### 澳門在外交政策上「沒有自主權」 MACAU “NÃO TEM AUTONOMIA NAS RELAÇÕES EXTERNAS”

國際關係專家葉桂平向《澳門平台》分析，賀一誠訪問葡萄牙反映北京的戰略

Em entrevista ao PLATAFORMA, Ip Kuai Peng, especialista em assuntos internacionais, explica a estratégia de Pequim no contexto da visita de Ho lat Seng a Portugal **4-6**

### 葡萄牙地產界反對取消「黃金簽證」 IMOBILIÁRIAS CONTRA FIM DOS “VISTOS GOLD”

14

**有效減少感染  
重症或死亡**

**預約接種新冠疫苗加強劑**

掃描二維碼或輸入網址




<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
新加坡冠狀病毒病感染應變協調中心

**Para reduzir  
eficazmente a infecção,  
doença grave ou morte**

**Marque a inoculação da  
dose de reforço da vacina  
contra a COVID-19**

Leia o código QR ou insira o sítio  
electrónico



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告



**10K**

[www.macao10k.com](http://www.macao10k.com)

2023 金沙中國 SANDS CHINA  
**澳門國際十公里長跑賽** 19/03  
MACAO INTERNACIONAL 10K  
MACAO INTERNATIONAL 10K



下載「澳門十公里」  
手機應用程式  
Desinstale e aplicação para  
telemóvel "Macao 10K"  
Download "Macao 10K" mobile app



PUB 廣告



謝誓宏 Che Sai Wang

澳門公職人員協會  
Associação dos Trabalhadores  
da Função Pública de Macau

## 關注中葡翻譯人才培養 以改善特區政府中葡翻譯文件速度 CULTIVAR TALENTOS PARA MELHORAR A VELOCIDADE DA TRADUÇÃO DE DOCUMENTOS PÚBLICOS EM CHINÊS E PORTUGUÊS

《澳門基本法》第九條對澳門語文作出了明確規定：「澳門特別行政區的行政機關、立法機關和司法機關，除使用中文外，還可以使用葡文，葡文也是正式語文。」第101/99/M號法令亦強調中文及葡文均為澳門正式語文，以及這兩種正式語文具有同等尊嚴的原則，確立一個在行政、立法及司法領域內規定並確保這兩種語文完全平等地並存及使用的制度。該法令第六條第一款規定：「對行政當局機關及行使當局權力之被特許實體，任何人均有權在口頭或書面上使用任一正式語文，並有權以其選擇之正式語文獲得答覆。」中央政府不斷強調，澳門作為中葡商貿合作平台，要充分、積極地發揮中葡雙語人才的優勢，以促進

中國與葡語等國家進一步的深入交流。長久以來，澳門的中葡雙語人才不足，而此問題長期未得到改善，至今仍因缺少雙語人才而造成諸多不便，具體體現在特區政府推行電子政務時，官方資訊的葡文翻譯文件公佈不完全、數量少；葡文翻譯件不及時、具有滯後性等方面。

例如，在法院官網內，不同級別法院與法庭案件最終判詞的上傳所跨越的時間十分之久，且各案件公佈時間跨度大。再例如，立法會官網「書面質詢」的第七屆立法會第二會期的網頁中，大部分立法議員提交質詢所使用的語言是中文，葡文的翻譯則遲遲未有，無法體現葡文的重要性。此外，澳門特區政府入口網站的新聞也曾出

現葡文翻譯不及時的情況。

此外，據不少在澳葡籍人士反映，澳門存在葡文公共標識翻譯不準確不到位的問題，以至於公共標識存在迷惑性，無法切實為他們提供準確的指引。有關部門亦需監督澳門公共標識葡文翻譯的準確性，以為生活在澳門不懂中文的市民提供更加清晰的指引。

特區政府不斷強調要積極推進電子政務工作，葡文作為澳門正式語文之一，所有葡文相關文件、資訊亦需要緊跟中文文件、資訊及時跟進、公佈。中葡雙語資訊公佈不及時、不到位，市民無法清晰查閱，既有礙特區政府推進電子政務工作，又有損市民的知情權，更無法體現中文與葡文作為正式語文的平等與重要性。🗣️

Artigo 9.º da Lei Básica de Macau contém disposições claras sobre as línguas oficiais de Macau: Além da língua chinesa, pode usar-se também a língua portuguesa nos órgãos executivo, legislativo e judiciais da Região Administrativa Especial de Macau, sendo também o português uma língua oficial.

O Decreto-Lei n.º 101/99/M destaca também o princípio de que tanto o chinês como o português são línguas oficiais de Macau e que ambas as línguas oficiais têm igual dignidade, estabelecendo um sistema que prevê e garante a coexistência e utilização destas duas línguas em pé de igualdade absoluta nos poderes executivo, legislativo e esferas judiciais.

Todos têm o direito de se dirigir numa das línguas oficiais, oralmente ou por escrito, a qualquer órgão da Administração, bem como às entidades concessionárias no exercício de poderes de autoridade, e a receber resposta na língua oficial da sua opção.

O artigo 6.º estabelece também que todos têm o direito de se dirigir numa das línguas oficiais, oralmente ou por escrito, a qualquer órgão da Administração, bem como às entidades concessionárias no exercício de poderes de

autoridade, e a receber resposta na língua oficial da sua opção.

O Governo Central tem constantemente destacado que Macau, enquanto plataforma de cooperação empresarial sino-portuguesa, deve explorar plena e ativamente as vantagens dos seus talentos bilingues, de modo a promover intercâmbios mais aprofundados entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

Há muito que Macau sofre uma escassez de talentos bilingues, um problema que ainda não foi resolvido e que causa muitos transtornos.

Isto reflete-se na publicação incompleta de informações oficiais em português e no baixo número de documentos traduzidos para português, numa altura em que se desenvolve a governação eletrónica da RAE. As traduções em português não estão atualizadas e são publicadas com atraso.

Por exemplo, no site oficial dos tribunais, o tempo de 'upload' das sentenças definitivas dos processos nas diversas instâncias dos tribunais é muito longo e há uma grande diferença no tempo de publicação de cada processo.

Na secção 'Interpelações escritas' do website da Assembleia Legislativa, a maioria das questões apresentadas pelos deputados está em chinês, com a tradução para o português atrasada, o que

não reflete a importância da língua. A tradução portuguesa das notícias no website do Governo da RAEM também não é oportuna.

Além disso, de acordo com muitos residentes portugueses de Macau, existe um problema com a tradução imprecisa dos sinais públicos para o português, o que os confunde e não lhes fornece orientações precisas. As autoridades competentes devem fiscalizar a exatidão da tradução portuguesa dos sinais públicos, de modo a fornecer orientações mais claras às pessoas residentes em Macau que não falam chinês.

O Governo da RAEM tem realçado a necessidade de promover ativamente a governação eletrónica. Sendo o português uma das línguas oficiais de Macau, todos os documentos e informações em português devem ser acompanhados e publicados atempadamente.

A falta de disseminação oportuna e precisa de informações em chinês e português, e a falta de acesso claro pelo público, não apenas dificultam os esforços das autoridades em promover a governação eletrónica, mas também prejudicam o direito do público à informação e falham em demonstrar a igualdade e importância tanto do chinês como do português como línguas oficiais. 🗣️

# 給澳門這中葡平台一點面子

## DAR FACE À PLATAFORMA



古步毅 PAULO REGO\*

在本報（第4至6頁）刊登的一篇訪問中，澳門城市大學副校長葉桂平明確表示，北京不承認澳門在外交政策上有任何自主權，其外交政策只是輔助國家利益。因此中葡論壇的範疇只專屬經濟和商業—而非政治。而這也是論壇一直難以作任何決定或被外界理解的原因。因為，事實上，澳門的作用顯然是地緣戰略性的—根本不只是商業性的。也正是這一原因，賀一誠在四月對葡萄牙的訪問，遠遠超越澳門的歷史友誼、葡語和文化，而不僅是傳統禮節。因為在北京與西方世界關係特別緊張的時候，是次訪問開啟了北京和里斯本雙邊關係的新里程。

在這背景下，特別值得一提的是新任葡萄牙駐澳門總領事雷德生到澳門履新的方式。他有清晰的頭腦和勇氣，毫不猶豫地承擔了領事館的四大策略軸心。他對任命負責；並

允許對其表現進行中長期評估，此方式在外交中較為罕見。但最重要的是，所有人都知道他希望與澳門政府、北京駐澳代表，以及在澳葡人社群建立長期穩健的關係。對這一戰略願景還需長時間觀察和評估，但現在重要的是要確定其方向：1.加大和改進領事服務（不論服務對象是何種族用何語言）；2.推廣葡語和葡萄牙文化的獨特性，其不僅僅是一種歷史傳承，還是一種促進旅遊業和經濟多元化的附加值；3.促進經濟交流，不僅吸引中國企業到葡萄牙投資，也為葡萄牙企業投資澳門尋找機會，以此平台將企業業務擴展至大灣區和中國內地；4.將葡萄牙展示為一個現代化、技術先進的國家，以及是綠色—尤其是藍色的—可持續經濟夥伴關係的附加值。明白到在澳葡人社群要求更多的人情味。他們懷念前總領事薛雷諾帶來的親切，而

這種親切後來被上任總領事歐冠溢徹底改變，他在這方面沒有被留戀。而無論雷德生現在決定在親切和官腔上怎樣保持平衡，都不是真正重要的。從戰略角度來看，他新上任時的表現很好。我希望他離任時會留下更好的功績。

這也是現代政治史上一個非常特殊的時刻。在一種新冷戰的背景下，西方國家把中國跟俄羅斯一起放在對立面。幸運的是，葡萄牙沒有犯這錯誤，北京肯定承認這點。賀一誠訪葡獲得國家元首級接待，與其回澳前到布魯塞爾的訪問形成鮮明對比，後者僅僅是禮節性的訪問。顯然，布魯塞爾沒有派出相應接見者。此外，在中央外事辦主任王毅的外交中，雖然想擁抱歐洲「朋友」，卻感受到華盛頓的冷漠回擊。布魯塞爾已遠離德國前總理默克爾背棄特朗普主義、並向東方展示支持的時代。美國

對中國的壓力是全球性的；今天到處都受此影響。

而在這敏感的問題上，雷德生解釋：葡萄牙理解其盟友的做法，但不接受，「也感覺不到」這種壓力；相反，葡方重視與澳門的關係及與中國的戰略夥伴關係。

作為一個保守、單純的小地方，澳門很難理解其作為一個平台的使命中的根本問題。這比澳門特區及其內部議程的範圍要大得多，而且一直比澳門面對的各種情況都要大得多。現在是將雙腳堅定地踏上這片機遇之地的時候。因為事實上，平台的使命比我們每一個人要面對的事情都大得多。其餘的只是賬單，等賭場做去處理吧。📌

\*《平台媒體》社長

Na entrevista que publicamos nesta edição (págs. 4 a 6) Ip Kuai Peng deixa muito claro que Pequim não reconhece a Macau nenhuma autonomia na política externa, sempre subsidiária do interesse nacional.

É por isso que o Fórum Macau tem um escopo exclusivamente económico e comercial - não político.

E é também essa a razão pela qual tem tido tanta dificuldade em afirmar-se e ser percebido. Porque, na verdade, o papel de Macau é claramente geoestratégico - não é, de todo, comercial.

Mas é também por isso que, muito para além da amizade histórica, da língua e cultura portuguesas na RAEM, a visita de Ho lat Seng a Portugal, em abril, representa muito mais que uma formalidade tradicional.

Porque abre um novo ciclo nas relações bilaterais entre Pequim e Lisboa, numa altura particularmente tensa das relações de Pequim com o mundo ocidental.

Neste contexto, merece destaque a chegada a Macau do novo cônsul de Portugal - pela forma como o fez. Alexandre Leitão teve a lucidez e a coragem de assumir, sem timidez, os quatro eixos estratégicos do seu

consulado. O que é raro na diplomacia; responsabiliza o seu mandato; e permite que seja avaliado no médio e longo prazo. Mas sobretudo porque permite que todos percebam a relação institucional que quer ter com o Governo local, com os representantes de Pequim na RAEM; e com a comunidade portuguesa.

Há muito tempo para seguir e avaliar essa visão estratégica, mas importa já fixar a sua devida relevância: 1 - estender e qualificar os serviços consulares (seja qual for a etnia e a língua de cada um); 2 - vincar o caráter único da língua e da cultura portuguesa, não como mero direito histórico, mas sim como mais-valia para a promoção turística e a diversificação económica; 3 - promover o intercâmbio económico, não só captando investimento chinês para Portugal, mas também encontrando oportunidades para o investimento português nesta plataforma para a Grande Baía e a China continental; 4 - apresentar Portugal como um país moderno, tecnologicamente avançado, e uma mais-valia para parcerias na economia sustentável: verde, sim; mas sobretudo azul. Percebe-se que a comunidade portuguesa residente peça também mais calor humano.

Tem saudades da vertigem relacional trazida por Vítor Sereno, e ainda porque esse lado emocional foi trucidado por Paulo Cunha Alves, que não deixa nenhuma saudade nesse campo.

Seja qual for o equilíbrio que Alexandre Leitão agora decida, no campo dos afetos, estruturalmente não é isso que verdadeiramente importa. Do ponto de vista da visão estratégica, entra muito bem. Oxalá saia ainda melhor.

Este é também um momento muito particular da História política moderna; no contexto de uma nova espécie da guerra fria, em que o ocidente encosta a China do outro lado do muro, a par da Rússia.

Felizmente, Portugal não comete esse erro, marcando uma diferença que certamente Pequim reconhece. As honras dignas de chefe de Estado concedidas à visita de Ho lat Seng contrastam claramente com Bruxelas, onde a visita do Chefe do Executivo - no regresso a Portugal - foi transformada em mera visita de cortesia. Claramente, pela ausência de interlocutores de relevo.

Aliás, no contexto da operação de charme do conselheiro de estado e antigo ministro dos Negócios Estrangeiros chinês. Wang Yi

quis abraçar os "amigos" europeus, mas sentiu o frio que sopra de Washington.

Bruxelas está longe dos tempos em que a chanceler alemã, Ângela Merkel, virou costas ao trumpismo e lançou a escada a oriente. A pressão norte-americana contra a China é global; faz-se hoje sentir em todo o lado.

E, também aí, em matéria tão sensível, que o ultrapassa, Alexandre Leitão consegue ser claro: Portugal entende os seus aliados, mas não aceita, "nem sente", essa pressão; antes valoriza a relação com Macau e a parceria estratégica com a China.

Por ser uma terra pequena, conservadora, muitas vezes inocente e provinciana, Macau tem tido muita dificuldade em compreender a questão de fundo na missão de ser plataforma. Que é muito maior que a RAEM - e a sua agenda interna - e sempre foi muito maior que esta ou aquela circunstância. Este é o momento de pôr os dois pés bem assentes nessa terra de oportunidade. Porque essa é, de facto, muito maior que nós todos e cada um de nós. O resto são só contas. Essas, façam-nas nos casinos. 📌

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

# 「中葡關係新里程」

## “NOVO CICLO DA RELAÇÃO ENTRE A CHINA E PORTUGAL”

古步毅 PAULO REGO

澳門與中國及葡語國家關係專家，同時是澳門城市大學教授的葉桂平憶述，澳門特區「沒有外交」；因此，賀一誠此次訪葡是中葡戰略夥伴關係的「新里程」。葉認為，澳門是通往「大灣區」及「整個中國」的大門，現在是「葡萄牙更關注澳門」的時候。他強調，此行也旨在「使在澳葡人社群重拾對澳門未來的信心」

O especialista nas relações de Macau e da China com os países lusófonos, Ip Kuai Peng, lembra que a RAEM “não tem relações externas”; pelo que a visita de Ho Iat Seng a Portugal faz parte de um “novo ciclo” da parceria estratégica “entre a China e Portugal”. O professor da City University defende que este é o momento de “Portugal prestar mais atenção a Macau” como porta de entrada para a “Grande Baía”, mas “também para toda a China”. Esta viagem, frisa, serve também para “recuperar a confiança da comunidade portuguesa de Macau no seu futuro”

- 對於賀一誠以葡萄牙作為首次外訪目的地，在政治上有何意義？

葉桂平 - 首先，這是對中葡友好關係的重視和尊重；其次，是澳門與葡萄牙之間特殊歷史關係的承認。澳門回歸後，歷屆澳門政府都高度重視與葡萄牙的友好關係；行政長官傳統上都曾拜訪葡萄牙總統。是次訪問意義重大，澳門政府將帶同商界人士及記者到葡萄牙，不僅旨在促進投資，也會介紹澳門和橫琴兩地法律制度，加強澳門與葡萄牙在教育、科技、醫藥、藍色經濟等重點領域的合作... 同時也要吸引投資和遊客。此訪亦旨在使在澳葡人社群重拾對澳門未來的信心。

- 葡萄牙在葡語平台上的特殊重要性是甚麼？

葉桂平 - 澳門與橫跨四大洲、擁有超過2億居民的葡語國家有著密切而廣泛的聯繫。所有葡語國家對澳門都非常重要，但葡萄牙與澳門的關係最為特殊，對其影響力也最大。葡語是澳門的官方語言；帶有葡萄牙特色的建築、節慶、菜系... 使澳門的旅遊景點與眾不同；葡萄酒等葡萄牙產品在澳門零售中脫穎而出。葡萄牙是聯合國、歐盟、北約、世界貿易組織的成員國... 而中國與葡語國家經貿合作論壇（中葡論壇）則啟動了多項澳門發揮着重要作用的活動。

- 現時中國與美國，以及歐洲之間的外交關係都很緊張... 葡萄牙可以幫助緩和嗎？

葉桂平 - 世界進入新的動盪時期，不穩定及不確定因素較多。這種分裂和對抗，將把人類帶入死胡同。中國和葡語國家面臨著相似的機遇和挑戰，必須比以往更團結合作，共克時艱，共建人類共同未來。葡語國家是國際社會中的重要力量，中國與葡語國家的合作及友誼源遠流長。他們大多數都加入了中國「一帶一路」倡議，推動了一系列增進相互了解的交流。澳門一直與葡語國家保持著密切的歷史及文化聯繫；並具有相似的行政和法律制度；而葡語更為澳門官方語言... 因此在聯繫中國與葡語國家方面具有得天獨厚的優勢。中央政府將澳門定位為中國與葡語國家商貿服務合作平台，澳門一直是連接葡萄牙與中國的橋樑；一扇使西方國家更了解東方國家的窗口。

- 在澳門有人認為這只是中國強加的；也有人將此形容為澳門的競爭優勢。你怎麼看？

葉桂平 - 在澳門，86.2%人口精通廣東話；45%精通普通話；精通葡語的僅有2.3%。儘管存在這一語言界限，葡萄牙語言和文化是澳門非常獨特的資產，及其與中國其他地區相比具有的競爭優勢。澳門吸引葡語人才，並投資於雙語人才的教育和培訓。許多澳門人都熟悉葡語文化、宗教和習俗。一方面，中國有機會在澳門學習如何更

- Que significado político tem a primeira visita de Ho Iat Seng ao estrangeiro ser a Portugal?

IP Kuai Peng - Primeiro, isso respeita a importância das relações de amizade entre a China e Portugal; depois, reconhece a relação histórica especial entre Macau e Portugal. Após o regresso à China, sucessivos governos da RAEM atribuíram grande importância à amizade com Portugal; e o Chefe do Executivo (CE) tradicionalmente visita o Presidente português. Esta visita tem grande significado e a RAEM levará também empresários e jornalistas, promovendo não só o investimento mas também os sistemas jurídicos da RAEM e de Hengqin, tendo em vista o reforço da cooperação em domínios-chave como a educação, ciência e tecnologia, farmacêutica, economia azul... mas também a atração de investimento e turistas. Esta visita serve ainda para recuperar a confiança da comunidade portuguesa no seu futuro em Macau.

- Qual é a importância específica de Portugal na plataforma lusófona?

I.K.P - Macau tem laços estreitos e extensos com os Países de Língua Portuguesa, que abrangem quatro continentes e mais de 200 milhões de habitantes. Todos os países lusófonos são muito importantes para Macau, mas Portugal tem a relação mais especial - e maior influência. O português é língua oficial em Macau; a arquitetura, os festivais, a culinária... fazem a diferença como atração turística; e os produtos portugueses - vinho, e outros - destacam-se na venda a retalho. Portugal é membro das Nações Unidas, da União Europeia, da NATO, da Organização Mundial do Comércio... e o Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e Países de Língua Portuguesa (Fórum Macau) ativa vários eventos onde Macau tem papel significativo.

- As relações diplomáticas entre a China e os Estados Unidos - mas também com a Europa - são tensas... Portugal pode ajudar a desanuviá-las?

I.K.P - O mundo entrou num novo período de turbulência, com muitos fatores de instabilidade e incerteza. Essa divisão, e confronto, conduzirão a humanidade a um beco sem saída. A China e os países lusófonos, que têm oportunidades e desafios semelhantes, precisam de se unir e cooperar mais do que nunca para superar dificuldades e juntos construir um futuro comum para a humanidade. Os países lusófonos são uma força importante na comuni-

dade internacional, e a China tem com eles uma longa História de cooperação e amizade. A maioria deles aderiu à iniciativa "Uma Faixa, Uma Rota", potenciando uma série de intercâmbios que reforçam a compreensão mútua. Macau mantém uma estreita relação histórica e cultural com os países lusófonos; tem um sistema administrativo e jurídico semelhante; e o português como língua oficial... tem por isso vantagens únicas na ligação entre a China e a Lusofonia. O Governo Central posicionou Macau como plataforma para a cooperação comercial e de serviços entre a China e os Países de Língua Portuguesa (a Plataforma), e Macau tem sido sempre uma ponte que liga Portugal à China; e uma janela para o ocidente melhor compreender o oriente.

- Há em Macau quem veja nisso apenas uma imposição da China; e há quem a descreva como vantagem competitiva. Qual é a sua opinião?

I.K.P - 86,2 por cento da população fala fluentemente o cantonês; 45 por cento mandarim; e apenas 2,3 por cento o português. Apesar dessa limitação, a língua e a cultura portuguesas são bens muito singulares, e uma vantagem competitiva relativamente ao resto da China. Macau atrai talentos de língua portuguesa, e aposta na educação e na formação de talentos bilingues. Muitas pessoas de Macau estão familiarizadas com a cultura, a religião e os costumes lusófonos. Por um lado, a China tem aqui a oportunidade de apreender a melhor lidar com os países lusófonos; por outro, isso ajuda a economia e as trocas comerciais, reforçando o entendimento sociopolítico e cultural. O intercâmbio com o ocidente - em especial países lusófonos - dota Macau de um encanto cultural único. O Centro Histórico de Macau - património mundial - mostra bem o convívio sino-português, que transformou Macau também numa cidade gastronómica. O património material e imaterial - único - relacionado com a cultura portuguesa, cria um destino de turismo e lazer sem paralelo, onde se misturam as culturas oriental e ocidental.

- Há quem critique o Governo de Macau por estar menos empenhado na relação lusófona do que o próprio Governo Central...

I.K.P - Após o regresso de Macau à China, o Governo Central implementou, inabalavelmente, o princípio "Um País, Dois Sistemas", no contexto do qual Macau é governado com elevado grau de autonomia - com resultados frutuosa-

好地與葡語國家打交道；另一方面，澳門能促進中國對葡語國家社會政治和文化理解，有助經濟和貿易。與西方國家，尤其是葡語國家的交流賦予了澳門獨特的文化魅力。澳門歷史城區是世界文化遺產，是中葡共存的典範，也將澳門變成了國際美食之都。連繫葡萄牙文化、獨一無二的有形和無形的文化遺產，創造了這個東西文化交融、無與倫比的旅遊休閒目的地。

**- 有人批評澳門政府對葡語國家關係的維繫不如中央政府本身...**

**葉桂平** - 澳門回歸後，中央堅定不移地貫徹「一國兩制」原則，實行高度自治，取得了豐碩成果。但根據《基本法》，澳門特別行政區在外交政策上沒有自主權，因其涉及國家主權。澳門實行這一原則並取得了顯著的成就，通過經濟、商業和文化合作，逐漸發展成為中國、葡萄牙和葡語國家之間的橋樑。長期以來，澳門與葡萄牙政府推動互訪，加強和鞏固友好合作關係。中央政府高度重視和支持這些接洽。這次行政長官外訪是在這傳

統中產生的。

**- 中國能否加強澳門在這次訪問中的作用？還是葡萄牙應更好地利用這個機會？**

**葉桂平** - 國際關係是中央政府管理的，包括與澳門有關的外交事務。中國外交部在澳門設立了外交部駐澳特派員公署，以維護國家主權和利益。公署在澳門集中資源及管理外交事務；促進澳門特區長期繁榮穩定。澳門被公認為連接中國與葡語世界的橋樑，因此中葡論壇被創建為政府間、非政治性的多邊平台，以專注於促進經濟和貿易。

2023年，澳門特別行政區慶祝《基本法》實施30週年；中葡論壇成立20週年，從而開闢了新的外交機遇。葡萄牙是陸海絲綢之路的重要連接中心，積極參與「一帶一路」倡議；也是中葡論壇的活躍成員。葡萄牙與澳門之間仍有很大的合作空間和潛力。

**- 此訪能否開啟中葡關係的新里程？**

**葉桂平** - 中葡是全面合作的戰略夥伴。葡萄牙是第一個簽署「一帶一路」倡

Contudo, segundo a Lei Básica, a RAEM não tem autonomia na política externa, que envolve a soberania nacional. Macau pratica com sucesso notável esse princípio, evoluindo gradualmente para ser ponte entre a China, Portugal, e os países lusófonos, através da cooperação económica, comercial e cultural. Durante muito tempo, Macau e o Governo português promoveram visitas recíprocas, reforçando e consolidando relações de amizade e de cooperação. O Governo Central dá grande importância e apoia esses contatos. Esta visita surge nessa tradição.

**- Pode a China reforçar o papel de Macau nesse designio? Ou é Portugal que deve aproveitar melhor a oportunidade?**

**I.K.P** - O Governo Central é quem gere as relações internacionais, mesmo nos assuntos relacionados com Macau. O Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE) criou cá o Gabinete do Comissário do MNE, salvaguardando a soberania e o interesse nacional. Esse gabinete reúne os recursos e conduz a atividade diplomática na RAEM; e promovendo, no longo prazo, a estabilidade e a prosperidade da RAEM. Macau é plenamente reconhecido como plataforma de ligação entre a China e a Lusofonia, razão pela

qual foi criado o Fórum Macau como plataforma multilateral intergovernamental - não política - centrada na promoção económica e comercial.

Em 2023, a RAEM comemora o 30º aniversário da Lei Básica; e o 20º aniversário do Fórum Macau, o que abre novas oportunidades diplomáticas. Portugal é um importante centro de ligação para a Rota da Seda - terrestre e marítima - participa ativamente na iniciativa "Uma Faixa, Uma Rota"; e é membro ativo no Fórum Macau. Portugal e Macau ainda têm ainda muito espaço e grande potencial de cooperação.

**- Pode esta visita abrir novo ciclo nas relações entre China e Portugal?**

**I.K.P** - China e Portugal são parceiros estratégicos, com cooperação abrangente. Portugal foi o primeiro país da Europa ocidental a assinar a iniciativa "Uma Faixa, Uma Rota"; o primeiro da União Europeia a estabelecer com a China uma parceria formal para o crescimento sustentável e a Economia Azul; o primeiro da Zona Euro a emitir obrigações em renminbis... A cooperação é frutuosa, em vários domínios como a economia, comércio, ciência e tecnologia, cultura, educação... com apoio mútuo nas questões que a ambos dizem respeito.



「連繫葡萄牙文化、獨一無二的有形和無形的文化遺產，創造了這個東西文化交融、無與倫比的旅遊休閒目的地」

“O património material e imaterial - único - relacionado com a cultura portuguesa, cria um destino de turismo e lazer sem paralelo, onde se misturam as culturas oriental e ocidental”

「國際關係是中央政府管理的，包括與澳門有關的外交事務」

“O Governo Central é quem gere as relações internacionais, mesmo nos assuntos relacionados com Macau”

「葡萄牙企業應意識到，進入大灣區，以至中國內地的最佳途徑是通過澳門此平台」

“As empresas portuguesas devem perceber que a melhor forma de entrar na Grande Baía - e no Continente - é através da plataforma de Macau”

議的西歐國家；是歐盟首個與中國建立正式可持續發展和藍色經濟夥伴關係的國家；是首個發行人民幣債券的歐元區... 合作成果豐碩，在經濟、商務、科學、科技、文化、教育等多個領域... 相互支持。澳門是這關係中的關鍵；澳門行政長官訪葡的主要目的是擴大經濟、商業和文化交流，讓葡萄牙更重視澳門。此訪將為中葡關係進入新里程帶來正面信號。

**- 此訪會有甚麼具體成果？**

**葉桂平** - 對澳門而言，此訪加速了中葡平台的作用，加強與葡萄牙的合作，並能吸引葡萄牙投資者和遊客。澳門特區將與葡萄牙合作，保護和發展葡萄牙語言和文化，並加強在澳葡人社群對澳門未來的信心。就中國而言，這次訪問能讓中央政府看到在新冠疫情後，就拓展國際合作及深化與葡萄牙及其他葡語國家的關係上，澳門特區政府的決心和執行力。最後，此訪將使葡萄牙更重視澳門的發展和開放。葡萄牙企業應意識到，進入大灣區，以至中國內地的最佳途徑是通過澳門此平台。

Macau é parte importante dessa relação; e o principal objetivo da visita do CE a Portugal é o de expandir o intercâmbio económico, comercial e cultural, para que Portugal preste mais atenção a Macau. Esta visita trará sinais positivos para um novo ciclo da relação entre a China e Portugal.

**- Com que consequências concretas?**

**I.K.P** - Para Macau, esta visita acelera a plataforma sino-portuguesa; reforça a cooperação com Portugal; e pode atrair investidores e turistas portugueses. A RAEM vai trabalhar com Portugal na preservação e desenvolvimento da língua e cultura portuguesas; e a confiança da comunidade portuguesa em Macau sairá reforçada. No caso da China, esta visita permite que o Governo Central veja a determinação e capacidade de execução do Governo da RAEM, após a Covid-19, para expandir a cooperação internacional e reforçar parcerias com Portugal e outros países lusófonos. Por fim, esta visita fará com que Portugal preste mais atenção ao desenvolvimento e à abertura de Macau. As empresas portuguesas devem perceber que a melhor forma de entrar na Grande Baía - e no Continente - é através da plataforma de Macau.

# 本地房地產市場將於2023年復甦 MERCADO IMOBILIÁRIO DEVE RECUPERAR EM 2023

倪曦晨 NELSON MOURA

澳門仲量聯行相信，本地房地產市場今年「將見曙光」，並建議政府調整現時調控樓價的政策

A agência imobiliária JLL Macau acredita que o mercado imobiliário de Macau vai “finalmente ver o fim do túnel” em 2023 e sugere que as autoridades ajustem as atuais medidas em vigor de controlo de preços para habitações residenciais

**澳**門仲量聯行於對澳門房地產市場的年度分析中指出，本地房地產的買賣與租賃成交及價格將於2023年復甦。仲量聯行澳門及珠海總經理唐偉樂指出：「近年澳門房地產市場深受新冠疫情打擊，但預計重新通關後，隨着住宅租賃交易增加，本澳房地產市場將復甦。」「然而，短期內利率可能會維持在較高水平，而失業率和就業不足率也不會在一朝一夕改善。」2022年，大約有2,950個住宅單位售出，是2021年成交量的一半，而去年亦沒有新住宅樓盤推出；新住宅的預售許可證共簽發了971個，單位總面積達63,592平方米；房地產價格及住宅租金繼續下跌，豪宅及中端住宅租金分別平均下跌15.5%及12.8%。

澳門仲量聯行估價部主管黃嘉良表示，隨着對房地產市道的信心增加及利率見頂，住宅及商業地產市場將會復甦。今年，澳門金管局宣布將基本利率調高至5%，港澳近期利率創下17年新高。黃嘉良認為：「房地產市道前景將繼續受利率及澳門經濟復甦的速度所影響。」

## 私樓供應量少

另外，唐偉樂指出：「私人市場方面，氹仔及路環有兩個新盤，提供大約850個單位，於去年獲發預售許可證。」然而，他指出，公營房屋項目將在未來主導房地產市場的供應，包括面向中產階級的經濟房屋項目，即「夾屋」，而「橫琴新街坊」也將於今年推出。隨着商舖、幼稚園、小學、衛生中心、老人院及社區中心投入運作，「橫琴新街坊」預計將為澳門居民提供四千個單位。同時，仲量聯行指出，公營房屋未來將提供大約3.5萬個住宅單位，但預期「夾屋」等公營房屋雖然會對私人市場有一定影響，但將不會對中高端住宅市場構成直接競爭。

澳門仲量聯行又指，受一連串的調控樓市政策影響，住宅交投量較2010年大跌八成。唐偉樂建議，政府可按市場實際情況，考慮調整相關措施。「這些『辣招』已推出了10至12年 (...) 我想當時誰也不能預計到會有新冠疫情影響。我相信在以前，這些措施是有需要的，但現在世界



已非常不同。就交易價格和交易量而言，我們現時處於非常低的水平。」「我認為措施長期持續會帶來風險，並會損害每個人的資產。我認為是時候至少重新考慮或重新調整這些措施。」

### 商業市場將於復甦中領先

仲量聯行又在其分析中表示，商業房地產市場將於2023年的復甦中領先。2022年，商業物業的成交登記共有357宗，按年減少9%，而租賃則按年減少15%。截至2022年末，只有少量豪宅成交登記，商業物業收益只有大約1.9%。

仲量聯行相信，隨着澳門重新通關，遊客數量在2023年的回升速度會較預期快，商業物業的租賃市場預期會「顯著復甦」。唐偉樂指：「在重新通關後，靠近旅遊



唐偉樂（右二）認為應重新考慮調控樓市政策的措施  
Oliver Tong (centro à direita) considera que as medidas de controlo imobiliário devem ser repensadas

Na sua habitual análise anual do setor imobiliário da RAEM, a JLL Macau aponta que o volume e valores de vendas e arrendamento do imobiliário local deve finalmente recuperar em 2023.

“Tendo sido seriamente atingido pela pandemia nos últimos anos, o mercado imobiliário de Macau deverá recuperar com mais transações de arrendamento residencial esperadas depois da reabertura das fronteiras”, disse o diretor-geral da JLL Macau e Zhuhai, Oliver Tong.

“No entanto, é provável que as taxas de juros permaneçam a um nível elevado no curto prazo, enquanto as taxas de desemprego e subemprego não vão melhorar da noite para o dia.”

Cerca de 2.950 propriedades residenciais foram vendidas em 2022, metade do volume de vendas registado no ano anterior, e sem um único projeto residencial a ser lançado no ano passado.

Em 2022, foram emitidas licenças de pré-venda a um total de 971 novas propriedades residenciais, representando uma área total de 63.592 metros quadrados.

Tanto o valor dos imóveis como o valor de arrendamento residencial continuaram a cair em 2022, com os valores de arrendamento de propriedades residenciais de luxo e de classe média a cair 15,5 por cento e 12,8 por cento, respetivamente.

De acordo com Mark Wong, o diretor de Serviços de Consultoria e Avaliação da JLL Macau, com o aumento da confiança no setor e das taxas de juro (ponto mais elevado), os setores residenciais e comerciais do mercado imobiliário devem registar uma recuperação.

As taxas de juro em Macau e Hong Kong atingiram recentemente o valor mais elevado em 17 anos, com a Autoridade

Monetária de Macau a anunciar uma nova subida da principal taxa de juro de referência para 5 por cento.

“As perspetivas do mercado imobiliário vão continuar a estar sujeitas aos valores das taxas de juro e à rapidez de recuperação da economia de Macau”, diz Wong.

### POUCA OFERTA PRIVADA

“No mercado privado, dois novos empreendimentos localizados na Taipa e em Coloane, que representam cerca de 850 unidades, obtiveram licença de pré-venda no ano passado”, salienta Oliver Tong.

No entanto, o diretor-geral da JLL apontou que os projetos de habitação pública vão dominar a oferta no mercado imobiliário de futuro, incluindo projetos de habitação económica para classe média - conhecida como ‘classe sanduíche’ - e o Novo Bairro de Macau na Ilha da Montanha, projetado para ser lançado este ano.

Com lojas, um jardim de infância, uma escola primária, um centro de saúde, um lar de idosos e um centro de serviços comunitários, o Novo Bairro de Macau no município de Zhuhai foi projetado para servir cerca de 4.000 frações habitacionais para residentes de Macau. Simultaneamente, a JLL Macau aponta que cerca de 35.000 unidades habitacionais públicas vão estar disponíveis no futuro.

Apesar de prever um certo impacto, a agência imobiliária acredita que unidades como a esperada ‘classe sanduíche’ não vão ser um concorrente direto para o mercado de classe média e alta.

Segundo a JLL Macau, o volume de transações residenciais caiu 80 por cento face a 2010, na sequência de uma série

de medidas de arrefecimento do mercado imobiliário.

O diretor-geral da JLL Macau sugeriu que o Governo considere ajustar quaisquer medidas de arrefecimento remanescentes consoante a situação atual do mercado. “Essas medidas de desaceleração foram lançadas há cerca de 10 a 12 anos [...]. Nessa altura, acho que ninguém poderia prever a Covid e o seu impacto. Antigamente, acredito que fossem necessárias, mas agora o mundo é muito, muito diferente. Em termos de preço e volume de transações, estamos num nível muito baixo”, destaca Tong, acrescentando: “Acho arriscado se continuarmos durante muito tempo, e isto prejudica as carteiras de toda a gente. Acho que é hora de pelo menos repensar ou reajustar essas medidas.”

### NA DIANTEIRA

A agência indicou também na sua análise que o setor imobiliário comercial deve estar na dianteira da recuperação prevista para 2023.

Em 2022 registaram-se 357 transações de venda de imóveis comerciais, um decréscimo de 9 por cento em termos homólogos, tendo os valores das rendas diminuído 15 por cento relativamente ao ano anterior.

O rendimento gerado por propriedades comerciais ficou-se pelos 1,9 por cento até o final de 2022, com poucas transações de propriedades comerciais de luxo registadas.

Quanto a 2023, a imobiliária acredita que a recuperação do volume de visitantes na cidade após a reabertura da fronteira foi mais rápida do que o esperado, e uma “recuperação significativa” é

esperada no mercado de arrendamento comercial. “As consultas sobre unidades de lojas de primeira linha próximas a áreas turísticas aumentaram significativamente logo após a reabertura da fronteira, principalmente comerciantes locais que vendem lembranças ou operam farmácias”, indica Tong.

“Os arrendamentos comerciais recuperaram para cerca de 50 por cento dos níveis pré-pandemia. Os grandes grupos comerciais adotaram uma abordagem de esperar para ver e observar as condições do mercado por mais alguns meses antes de tomar qualquer decisão de expansão, pois ainda existem problemas como escassez de mão de obra e custos crescentes.”

Quanto ao mercado imobiliário de espaços de escritório, registou-se em 2022 um total de 4.111 novas incorporações registadas em Macau, menos 24,3 por cento do que no ano anterior. A JLL Macau atribuiu parte da quebra à pandemia e à contração do mercado VIP do setor do jogo, depois do encerramento das maiores empresas de promoção de jogo VIP.

O número de transações de escritórios também caiu um terço, para 100, em 2022, uma vez que o valor da transação foi reduzido em 33,5 por cento em termos homólogos para 710 milhões de patacas.

“O mercado de arrendamento de escritórios de Macau estava muito fraco, com uma taxa de desocupação crescente em 2022, uma vez que a economia local foi gravemente atingida pela pandemia e as autoridades governamentais deixaram gradualmente os escritórios alugados no mercado privado”, aponta Matt Kou, gestor sénior de Arrendamento da JLL Macau.

“O mercado de arrendamento de escritórios de Macau estava muito fraco, com uma taxa de desocupação crescente em 2022, uma vez que a economia local foi gravemente atingida pela pandemia e as autoridades governamentais deixaram gradualmente os escritórios alugados no mercado privado”, aponta Matt Kou, gestor sénior de Arrendamento da JLL Macau.

“O mercado de arrendamento de escritórios de Macau estava muito fraco, com uma taxa de desocupação crescente em 2022, uma vez que a economia local foi gravemente atingida pela pandemia e as autoridades governamentais deixaram gradualmente os escritórios alugados no mercado privado”, aponta Matt Kou, gestor sénior de Arrendamento da JLL Macau.

“O mercado de arrendamento de escritórios de Macau estava muito fraco, com uma taxa de desocupação crescente em 2022, uma vez que a economia local foi gravemente atingida pela pandemia e as autoridades governamentais deixaram gradualmente os escritórios alugados no mercado privado”, aponta Matt Kou, gestor sénior de Arrendamento da JLL Macau.

“O mercado de arrendamento de escritórios de Macau estava muito fraco, com uma taxa de desocupação crescente em 2022, uma vez que a economia local foi gravemente atingida pela pandemia e as autoridades governamentais deixaram gradualmente os escritórios alugados no mercado privado”, aponta Matt Kou, gestor sénior de Arrendamento da JLL Macau.

“O mercado de arrendamento de escritórios de Macau estava muito fraco, com uma taxa de desocupação crescente em 2022, uma vez que a economia local foi gravemente atingida pela pandemia e as autoridades governamentais deixaram gradualmente os escritórios alugados no mercado privado”, aponta Matt Kou, gestor sénior de Arrendamento da JLL Macau.

“O mercado de arrendamento de escritórios de Macau estava muito fraco, com uma taxa de desocupação crescente em 2022, uma vez que a economia local foi gravemente atingida pela pandemia e as autoridades governamentais deixaram gradualmente os escritórios alugados no mercado privado”, aponta Matt Kou, gestor sénior de Arrendamento da JLL Macau.

“O mercado de arrendamento de escritórios de Macau estava muito fraco, com uma taxa de desocupação crescente em 2022, uma vez que a economia local foi gravemente atingida pela pandemia e as autoridades governamentais deixaram gradualmente os escritórios alugados no mercado privado”, aponta Matt Kou, gestor sénior de Arrendamento da JLL Macau.

# 巴西領事將「更頻繁」訪澳 VISITAS CONSULARES SERÃO “MAIS REGULARES”

古澤霖 GUILHERME REGO

巴西駐香港總領事館訪問團自新冠疫情爆發以來首次到訪澳門。巴西駐港總領事馬一諾（Manuel Innocencio de Lacerda Santos Jr.）、領事亞歷山大·阿爾維姆·里貝羅（Alexandre Alvim Ribeiro）和伊凡·卡洛·帕德雷·塞哈斯（Ivan Carlo Padre Seixas）向《澳門平台》表示，正在解決近年在港澳巴西社群人口流失和教育計劃受阻的問題。他們亦談到中葡論壇對其憲政議題的重要性，並感謝葡萄牙駐澳門和香港總領事館「協助巴西社群解決不能透過郵件處理的問題」

Membros do Consulado-Geral do Brasil em Hong Kong visitaram Macau pela primeira vez desde o início da pandemia. Ao PLATAFORMA, o cônsul-geral, Manuel Innocencio de Lacerda Santos Jr., e os cônsules Alexandre Alvim Ribeiro e Ivan Carlo Padre Seixas, abordam o êxodo da comunidade e o travão às iniciativas de educação nos últimos anos. Falam também da importância “constitucional” do Fórum Macau e agradecem ao Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, que permitiu “atender a comunidade brasileira nos assuntos que não podiam ser resolvidos por correio”





巴西人在澳門的存在，實際上可追溯至一開始。葡萄牙和巴西非常密切，在澳巴西人感覺自己是這城市的一分子

巴西駐港總領事馬一諾

A presença brasileira em Macau data praticamente desde a sua origem. Portugal e Brasil são extremamente unidos e o brasileiro aqui em Macau sente-se parte da cidade

Manuel Innocencio de Lacerda Santos Jr., *cônsul-geral*



巴西政府強在我們議程重要的催化

A ênfase d Lusofonia sempre na ser muito política ext Ivan Carlo Padre

巴西駐香港總領事館代表團早前到訪同屬該領事服務範圍轄的澳門。總領事馬一諾聯同領事亞歷山大·阿爾維姆·里貝羅 (Alexandre Alvim Ribeiro) 和伊凡·卡洛·帕德雷·塞哈斯 (Ivan Carlo Padre Seixas) 到訪，並形容是次「旅程快捷舒適」。馬一諾表示：「很高興在這麼長的時間後來到這裡，恢復與澳門的聯繫」。他認為，港澳通關恢復正常，將使他「更頻繁」訪澳。

今次是馬一諾上任兩年來首次訪問澳門，主要是出席「巴西外教計劃」與聖若瑟大學 (USJ) 的合作簽署儀式。有關計劃由巴西政府資助該國大學教師，到外國高等教育機構工作，並在這些機構推廣葡語和巴西文學。馬一諾向《澳門平台》解釋，目前「我們暫時還未能拜會澳門政府。雖然已收到一些訪問邀請，但目前還未能安排。」他又補充：「我能想像通常領事出訪都會都拜會政府當局。但我本次行程幾乎只是為『巴西外教計劃』而來的。」

在港澳往來中斷三年後訪問澳門，對馬一諾來說意義重大。「巴西人在澳門的存在，實際上可追溯至一開始。葡萄牙和巴西非常密切，因為語言、建築... 在澳巴西人感覺自己是這城市的一分子，我們甚至覺得在這裡有家的感覺。」

### 「也許現在是巴西社群回流澳門的開始」

這位總領事向本報表示，正如在澳葡人社群所經歷的，很多巴西人也受到新冠疫情影響，最終返回自己的祖國。「在澳巴西人的確有所減少。我們估計已有 15% 巴西人離開了澳門，也許現在在巴西社群會開始回流澳門。」他指回流澳門的原因，是基於中國內地、香港及澳門的邊境重開。他補充：「這人口流失也有在香港發生。由於我們長駐香港，所以我們與在港巴西社群的接觸會比較直接」，並強調他現將加強與在澳巴西社群的溝通。

關於巴西社群回流中國的兩個特別行政區，他說現在「仍言之尚早」。然而，「已經可以看到有回流的跡象」，尤其是因為巴西人感受到港澳政府在這方面的支持。

過去的新冠疫情使「各領域」的人員交流「變得非常困難」，甚至癱瘓了教育領域的官方運作，現在希望一切可以恢復正常。領事里貝羅解釋，在新冠疫情發生之前，有一個為學生學術交流而設的特別計劃，「但已經停辦了」。然而，「我們可以按照同一方式開展一個新的計劃」。馬一諾強調：「毫無疑問，巴西非常希望互相交流」。里貝羅續道：「作為全球最大及舉足輕重的葡語國家，巴西涉足葡語和學術方面非常重要。儘管我們目前沒有專為學生交流而設的具體計劃，但隨著社會活動復常，我們將加強與澳門學術機構的合作。」

在此背景下，「巴西國務秘書處最近推出一些文化和教育交流項目，項目可由巴西政府資助。有一個項目是將葡語推廣成一種傳承語言。因此我們正與相關單位接觸，研究他們有甚麼項目可以合作，以及如何推廣葡語。我們已經向巴西政府提交了相關計劃，如果獲批，項目成本預算將由我們負責。所以，現在我們正在規劃，研究誰對這些項目有興趣，以及我們能提供的支持。」他又強調，教育領域的首要任務是「研究如何令葡語保持活力」。

### 澳門論壇的重要性不受巴西總統換屆影響

至於澳門論壇，以及新任巴西總統盧拉能否為巴西帶來新的策略軸心，領事塞哈斯表示，現在作評論仍「言之過早」。然而，他提到：「巴西政府強調推廣葡語是憲法性議題，且一直都在我們議程之上澳門論壇可以是我們外交政策重要的催化。」馬一諾亦指：「澳門論壇的重要性不受政治和總統換屆影響。「總統換屆不會改變巴西對論壇的重視程度」，並總結這是多年至今「一直延續的工作」。



Foi uma “viagem rápida e confortável” aquela que os representantes do Consulado-Geral do Brasil em Hong Kong fizeram até Macau, que também é abrangida pela jurisdição consular. O *cônsul-geral*, Manuel Innocencio de Lacerda Santos Jr., que veio acompanhado dos *cônsules* Alexandre Alvim Ribeiro e Ivan Carlo Padre Seixas, manifesta a “alegria de estar aqui depois de tanto tempo e retomar o nosso contacto com Macau”. Assume também que a reabertura das fronteiras com Hong Kong fará com que as suas visitas à Região se tornem “mais regulares”.

Esta visita, a primeira que faz desde que assumiu o posto, há dois anos, foi maioritariamente para a cerimónia de assina-



調推廣葡語是憲法性議題，且一直都  
星之上。澳門論壇可以是我們外交政策

帕德雷·塞哈斯 (Ivan Carlo Padre Seixas)

o Governo brasileiro na promoção da  
é matéria constitucional; algo que está  
nossa pauta. O Fórum de Macau pode  
importante como catalisador da nossa  
terna

Seixas, cônsul



作為全球最大及舉足輕重的葡語國家，巴西涉足葡  
語和學術方面非常重要

領事亞歷山大·阿爾維姆·里貝羅 (Alexandre Alvim Ribeiro)

É importante o Brasil marcar presença no meio lu-  
sófono e académico. Trata-se do maior país lusófono,  
é uma potência de grande relevo

Alexandre Alvim Ribeiro, cônsul

tura do Programa Leitorado na Universi-  
dade de São José (USJ), uma iniciativa do  
Governo brasileiro que financia leitores  
brasileiros para atuar em Instituições  
de Ensino Superior Estrangeiras (IES)  
e promover a língua portuguesa e a li-  
teratura brasileira nessas instituições.  
Lacerda Santos Jr. explica ao PLATA-  
FORMA que, para já, “ainda não pode-  
mos visitar as autoridades de Macau. Já  
temos algumas entrevistas solicitadas,  
mas ainda não foi possível. Imagino que  
todos os consulados estão nessa expe-  
tativa. Esta minha vinda quase que se  
dedicou exclusivamente à questão do  
Programa do Leitorado”, acrescenta.  
Visitar Macau, depois de um interregno  
de três anos foi importante para Lacerda

Santos Jr. “A presença brasileira em Ma-  
cau data praticamente desde a sua ori-  
gem. Portugal e Brasil são extremamen-  
te unidos e o brasileiro aqui em Macau  
sente-se parte da cidade, pela língua,  
arquitetura... até comentámos entre nós  
como a gente se sente em casa aqui.”

#### “TALVEZ AGORA SE INICIE O PROCESSO DE RETORNO”

À semelhança do que se testemunhou na  
comunidade portuguesa, o cônsul-geral  
partilha com o jornal que a comunidade  
brasileira também sentiu o impacto da  
pandemia em Macau e acabou por re-  
gressar ao país natal. “Houve uma redu-  
ção sim. Estimamos que 15 por cento dos  
brasileiros aqui em Macau tenham ido  
embora. Talvez agora se inicie o processo  
de retorno”, diz, aludindo à reabertura  
das fronteiras na China continental e  
nas regiões administrativas especiais  
de Hong Kong e Macau. “Isto também  
aconteceu em Hong Kong, onde temos  
um contacto mais direto com a comuni-  
dade, devido à proximidade”, acrescenta,  
sublinhando que agora pretende reforçar  
a comunicação com a comunidade em  
Macau.

Sobre um regresso da comunidade brasi-  
leira às regiões administrativas especiais  
chinesas, diz ser “ainda muito cedo” para  
se pronunciar. Contudo, “já se vê sinais  
de que esse retorno está em processo”,  
até porque sente o apoio dos governos  
locais para essa questão.

A pandemia também veio “dificultar  
muito” o intercâmbio entre os povos “em  
todas as áreas”. No campo da educação,  
houve mesmo uma paralisia da interven-  
ção oficial, que esperam agora retomar.  
Alexandre Alvim Ribeiro explica que  
antes da pandemia estava em vigor um  
programa estudantil especial para troca  
de conhecimento académico, que “entre-  
tanto foi desativado”. Porém, “é possível  
que venhamos a ativar um novo pro-

grama nos mesmos moldes do anterior”.  
Lacerda Santos Jr. reforça a questão: “O  
que não há dúvida é do grande interesse  
do Brasil em querer trocar impressões”.  
Alvim Ribeiro continua, destacando que  
“é importante o Brasil marcar presença  
no meio lusófono e académico. Trata-se  
do maior país lusófono, é uma potên-  
cia de grande relevo. Mesmo que neste  
momento não tenhamos um programa  
específico virado para o intercâmbio es-  
tudantil, com o retorno das atividades,  
pretendemos envolver-nos mais com as  
instituições académicas de Macau.”  
Neste âmbito, “recentemente foram  
oferecidos por meio da Secretaria de  
Estado do Brasil alguns programas de  
intercâmbio cultural e educacional, onde  
se apresentam projetos que podem ser fi-  
nanciados por Brasília. Um dos projetos  
específicos trata-se do português como  
língua de herança. Então nós devemos  
entrar em contacto com os interlocuto-  
res, ver que tipo de projeto eles têm e  
como é possível fazer a difusão da língua  
portuguesa. Já apresentámos o projeto  
a Brasília e, se for dado o sinal verde,  
o custeio desses projetos será feito por  
nós. Portanto, neste momento, estamos  
mapeando, vendo quem está interessado  
nesse tipo de projetos, e veremos como  
podemos auxiliar”. A grande prioridade  
na esfera educacional, salienta, é “ver  
como manter a língua portuguesa viva”.

#### FÓRUM DE MACAU “TRANSCENDE” QUEM ESTÁ NO PODER

Quanto ao Fórum de Macau, e se Lula  
da Silva agora na presidência brasileira  
poderá trazer novos eixos estratégicos,  
Ivan Carlo Padre Seixas diz que ainda é  
“premature” fazer essa avaliação. Con-  
tudo, refere que “a ênfase do Governo  
brasileiro na promoção da Lusofonia é  
matéria constitucional; algo que está  
sempre na nossa pauta. O Fórum de  
Macau pode ser muito importante como

catalisador da nossa política externa.”  
Lacerda Santos Jr. enfatiza que “a impor-  
tância do Fórum de Macau transcende  
a política” e quem está no poder. “Não é  
uma troca de presidente que vai alterar a  
importância que o Brasil dá ao Fórum”,  
concluindo que se trata da “continuidade  
dos trabalhos” até agora realizados. 🇵🇹

#### 巴西對葡萄牙表示感謝 BRASIL AGRADECE A PORTUGAL

總領事表示：「在新冠疫情  
的三年裡，由於港澳邊境  
嚴格的防疫措施及往來限制，使  
巴西領事館對在澳巴西社群提供  
服務變得困難重重。這個問題在  
葡萄牙駐澳門和香港總領事館的  
支持下得到了解決，「這使我們  
能夠協助巴西社群解決無法通過  
郵件解決的問題，例如公證事  
宜」，他特意「感謝葡方在此期  
間提供的服務」。🇵🇹

Nos três anos de pandemia houve  
dificuldades em servir a comuni-  
dade brasileira em Macau, já que as  
fronteiras com Hong Kong estavam  
encerradas. O problema foi ultrapas-  
sado com o apoio do Consulado-  
-Geral de Portugal em Macau e Hong  
Kong, “que nos permitiu atender a co-  
munidade brasileira nos assuntos que  
não podiam ser resolvidos por correio,  
como as questões notariais”, destaca  
o cônsul-geral, que faz questão de  
“agradecer pelos serviços prestados”  
durante o período. 🇵🇹



# 於後疫情復甦期充分利用社交媒體營銷策略吸引旅客

## Maximizar as estratégias de comunicação nas redes sociais para atrair turistas na fase de recuperação pós-Covid



邱國晴 EMILY YAU KWOK CHING\*, 默希濂 GLENN MCCARTNEY\*\*



**最** 近有研究顯示，人類的溝通模式深受新冠疫情影響而大大改變。

聯合國的報告指出，疫情期間，網絡人口由2019年的41億大幅增加至2022年的53億。社交媒體在企業市場營銷中的比重越來越重要，亦被視為高效及易接觸的宣傳方式。隨著澳門旅遊業在疫情後迅速復甦，社交媒體營銷成為吸引潛在旅客的重要一環。事實上，面對旅遊行業復甦之迫切，像澳門這樣競爭激烈的旅遊業市場，於後疫情時期，利用社交媒體作旅遊市場營銷，只有百利而無一害。

本研究發現，在疫情後，消費者在社交網絡對帖文的回應行為有所改變，網民

更願意互動（點讚、留言或分享）。而於社交媒體使用的措詞亦有所改變，例如出現更多不確定、信賴、情緒化、從第一身出發的表達、發文更長，以及內容更不具體等。鑑於這些變化，需要對後疫情時期的社交媒體互動作進一步研究，以便向旅遊目的地建議如何創設有效且具吸引力的網上內容，更重要的是促成當地旅遊及消費。

本研究檢視了澳門綜合度假村的社交媒體經銷策略，主要是其Facebook專頁上的互動（由2021年1月1日至12月31日期間，六大博企於Facebook上的1,027個帖文）。研究的其中一個結果顯示，在這段時間，博企如何於社交媒體實時管理與現時及潛在客戶的

關係，以及消費者對其訊息的反應。更具體地說，本研究透過觀察用戶在社交媒體的參與度，為賭場酒店提供在社交網站創設哪類內容能最大化互動的建議。

本研究透過內容分析，從社交網絡的帖文上總結出一共15個關鍵字。當中，最受歡迎的關鍵字是「贈品」，其他關鍵字包括「酒店」、「推廣」、「時尚」、「盛事及娛樂」與「美食」等，儘管這些關鍵字較少受網民討論。抽獎包括酒店住宿、水療等優惠券和免費禮品。最少被網民提及的關鍵字是「會展」和「藝術」。由於「讚好」是回應帖文的最簡單方式，所以被定義為低參與度互動。「贈品」是位居首位的關

鍵字，其次是「大獎」、「疫情」、「酒店」、「會展」、「科技」。分享帖文可以理解為一種中等參與度的互動，其參與方式較「留言」簡單，但比「讚好」更互動。而特別受關注的關鍵字是「科技」。

高質素的消費者互動是社交媒體營銷策略的關鍵。本研究發現以下幾點。例如，「美食」是六大博企最常用的網上內容之一，但平均而言，對此關鍵字的留言、點讚和分享其實都較少。其中一個建議是嘗試使用或結合其他關鍵字，例如「優惠」、「大獎」、「酒店」、「會展」、「科技」。賭場酒店在社交媒體上以科技為關鍵字的帖文有限，但因為疫情，旅客開始更關注可

Estudos publicados recentemente indicam que o modo como as pessoas comunicam entre si sofreu alterações profundas durante a pandemia. A população digital cresceu de 4.1 mil milhões, em 2019, para 5.3 mil milhões em 2022, segundo um relatório da Organização das Nações Unidas (ONU). As redes sociais têm sido cada vez mais importantes nas campanhas de marketing e são vistas como meios eficientes e acessíveis. Com a indústria do turismo de Macau a tentar recuperar rapidamente da Covid-19, a comunicação eficaz nas redes sociais torna-se um aspeto fundamental para atrair potenciais turistas. De facto, dado este sentido de urgência para recuperar o setor, um ambiente turístico altamente competitivo como Macau tem apenas a ganhar com o marketing nas redes sociais. Segundo o meu estudo, o comportamento do consumidor nas publicações de redes sociais ajustou-se após a pandemia, estando mais disponíveis para interagir (com 'gostos', comentários e partilhas). O uso de recursos linguísticos nas redes sociais também mudou, por exemplo, há mais expressões de incerteza, confiança,

持續發展的款待、綠色旅遊及安全。因此，建立高科技品牌形象，可成為在社交媒體上增加互動的創新方式。根據數據，本研究作出幾項建議，包括酒店應該開設抖音等社交媒體官方帳戶；在帖文結尾留下問題，並回應消費者留言；特別分析忠實客戶的喜好；綜合度假村與作為旅遊目的地的澳門，兩者之間應加強市場營銷方面的合作，在社交媒體上互相推廣，以推動更多互動。最後，加強帖文更新的頻率，尤其是本研究提及最受歡迎的關鍵字，以增加網民對帖文的互動和反應。

雖然網民對社交媒體帖文的反應，不會直接帶來銷售，但確實反映了消費者對帖文內容的感受，以及他們願意與品牌互動的程度。本研究模式亦可套用到其他社交網絡平台作研究，例如微博、微信，以便更全面認識社交媒體用戶的潛在和其現有的互動。

原文發表於澳門大學工商管理學院綜合度假村及旅遊管理學系主辦、金沙中國贊助之「探·望金光之道：第四屆澳門旅遊產學研合作交流會」

\* 學生  
\*\* 教授

emoções, descrições na primeira pessoa, textos maiores e menos especificidade. Dadas estas mudanças, são necessários mais estudos sobre a interação nas redes sociais na era pós-Covid, que ofereçam recomendações aos destinos turísticos sobre como criar conteúdo online eficaz e atraente. Mais importante, que se transformem em visitas ao destino alvo e em despesas turísticas.

Este estudo examinou as estratégias de comunicação nas redes sociais dos resorts integrados de Macau, e principalmente as suas interações no Facebook (1027 publicações das seis concessionárias entre 1 de janeiro de 2021 e 31 de dezembro de 2021). Um resultado específico do estudo foi como gerir a relação entre consumidores existentes e potenciais num ambiente de redes sociais em tempo real, e como estes reagiram às mensagens. Mais especificamente, ao observar o envolvimento de um utilizador, o estudo conseguiu oferecer sugestões aos resorts sobre que tipo de conteúdos criar para maximizar as interações.

Usando uma abordagem de análise de conteúdo, um total de 15 temas foram encontrados em publicações nas redes sociais. O tema mais popular foi 'brindes'. Embora menos discutidos, surgiram temas como 'hotel', 'promoções', 'moda', 'eventos & entretenimento' e 'gastronomia'. Sorteios realizados incluíam cupões e brindes gratuitos em setores como hotelaria e spa. Os menos mencionados foram 'MICE' e 'arte'. Colocar um 'gosto' é definido como uma interação de baixo envolvimento, sendo a maneira mais fácil de responder a uma publicação.

Mais uma vez, os 'brindes' ficaram em primeiro lugar, seguidos por 'prémio' e temas sobre 'Covid-19', 'hotel', 'MICE' e 'tecnologia'. As partilhas podem ser entendidas como uma participação de médio envolvimento, menos exigente do que comentários, mas a envolver mais interação e ação do que um 'gosto'. Um tópico que recebeu especial atenção foi o de 'tecnologia'.

Interações de alta qualidade por parte do consumidor são fundamentais numa estratégia para as redes sociais. Várias ilações podem ser retiradas dos resultados deste estudo.

A gastronomia, por exemplo, foi um dos conteúdos online mais populares entre as seis operadoras de resorts integrados. Contudo, em média, o estudo revela maus resultados no que toca a comentários, reações e partilhas sobre o tema.

Uma recomendação seria explorar o uso ou a fusão de outros temas, como 'brindes', 'prémios', 'hotel', 'MICE' e 'tecnologia'. Os resorts integrados limitaram o conteúdo nas redes sociais sobre a contribuição das publicações relacionadas com tecnologia, mas devido à pandemia, os visitantes começam a concentrar-se mais em hospitalidade sustentável, turismo verde e segurança. Portanto, estabelecer uma imagem de marca de alta tecnologia pode fornecer uma abordagem inovadora que leve a uma maior interação nas redes sociais. Olhando para os dados, o estudo termina com várias sugestões. Algumas delas incluem um resort ter a sua própria conta oficial em redes sociais como o Douyin (Tik Tok); terminar uma publicação com uma pergunta e responder aos comentários dos consumidores; analisar especificamente os interesses dos clientes mais fiéis; ter uma abordagem mais colaborativa entre os resorts e os esforços de marketing de Macau como destino, de modo a alavancar mais as interações nas redes sociais; por fim,

ter uma maior frequência nas publicações, sobretudo sobre os temas mais populares identificados neste estudo, de maneira a ter maior número de reações e interações.

Embora as reações em publicações de redes sociais não levem a vendas diretas, estas refletem como os consumidores se sentem relativamente ao conteúdo e até que ponto estão dispostos a interagir com a marca. Este estudo poderia ser replicado em plataformas online como a Weibo ou o Wechat, de maneira a obter uma compreensão mais abrangente do potencial e das interações existentes dos utilizadores de redes sociais.

**Opinião escrita no âmbito do evento 4th Mastering Cotai, patrocinado pela Sands e organizada pela Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau a 9 de novembro.**

\* Aluna, MSc  
\*\* Professor Orientador



官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門·無私奉獻·精益求精

follow us · 關注我們



**www.ruicunha.org**

澳門南灣大馬路749號地下  
avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公益法人  
REGISTRO OFICIAL Nº23, N.º 1546 DE 23/03/2014 二零一四年三月二十一日在澳門特別行政區公報第二一號刊登

# 「黃金簽證」計劃終止

## “VISTOS GOLD” FORA DO BARALHO

**葡** 萄牙總理安科斯塔在里斯本網絡高峰會上曾提及有可能取消「黃金簽證」後，上周四他宣布將終止有關政策，作為「增加住屋」的其中一項措施，旨在打擊房地產投機及回應國民的住屋需求。葡萄牙房地產企業協會（APEMIP）指出，葡萄牙政府上周通過的多項「增加住屋」的措施不能解決問題，直言在房屋這類影響多個層面的議題上「欲速則不達」。

該協會不認同「增加住屋」中的部分措施，例如取消「黃金簽證」或強制出租空置房屋。協會發出新聞稿表示：「我們認為取消黃金簽證是不智的。」並表示，這些措施「絕對無助解決葡萄牙住屋需要」，並建議加強審查申請人。律師菲塔斯（David Simões Fitas）於葡萄牙《公眾報》發表觀點文章指出：「取消黃金簽證，將扼殺所有投資所能帶來的好處，並損害所有因而（可）獲得工作機會的人。」他補充：「與以住房為目的之房地產投資不同，發放簽證予那些收購了有修復工程的房地產的人，能為城市修復區



的建築物帶來重生的可能性，讓商業得以發展，再加上葡萄牙旅遊業的日益增長，這能使那些原本快要倒下的社區和標誌性建築物得到復甦。」

總理科斯塔於2月16日宣佈，為打擊房地產炒賣，政府決定將取消簽發「黃金簽證」。

葡國政府同日推出的一籃子措施將進行為期約30日的公眾諮詢，並於3月16日進行內閣投票。預計部分措施將會獲得通過，而其他部分將送交國會審議。總理科斯塔指：「至於已簽發的黃金簽證...只有物業是自住用途或長期出租，簽證才能續期。」

2012年10月至2023年1月期間，葡萄牙政府共批出11,628個投資移民，即「黃金簽證」。據葡萄牙移民局數據，當中10,668個是因房地產買賣批出，涉及投資額共60.78億歐元。當中僅22個簽證是以工作原因批出。國籍方面，中國位居榜首，共有5,258個黃金簽證，其次是巴西，共1,178個，第三是美國，共558個。📍

澳門平台與葡新社

**A** ntónio Costa anunciou o fim definitivo dos “vistos gold”, depois de já ter mencionado essa possibilidade durante a Web Summit. A medida é integrada no pacote “Mais habitação”, que tem como objetivo o combate à especulação imobiliária e responder às necessidades de habitação da população.

A Associação dos Profissionais e Empresas de Mediação Imobiliária de Portugal (APEMIP) refere que as medidas que integram o pacote “Mais habitação” aprovado na semana passada pelo Conselho de Ministros, dão “uma no cravo” e “outra na ferradura”, avisando que a “pressa é má conselheira” num tema tão transversal como habitação.

Para a APEMIP, o “Mais habitação” contempla também várias medidas das quais discorda, sendo este o caso do fim dos

chamados “vistos gold” ou do arrendamento compulsivo das casas devolutas. “Achamos um disparate acabar com os ‘vistos gold’”, refere em comunicado, considerando que estes “não têm absolutamente nada a ver” com as necessidades habitacionais dos portugueses e recomendado um maior escrutínio dos candidatos. “Com o fim do programa, eliminam-se todas as vantagens provenientes do investimento captado, prejudicando, também, todos aqueles que têm (ou poderiam vir a ter) um emprego fruto da sua execução”, diz David Simões Fitas, advogado, num artigo de opinião no jornal Público. “Ao contrário do investimento em imóveis destinados à habitação, a modalidade de atribuição de vistos por aquisição de bens imóveis com a realização de obras de reabilitação trouxe a possibilidade de dar uma segunda vida a edifícios em áreas de reabilitação urbana

(ARU), permitindo a criação de um campo de negócio que, aliado ao crescente aumento do turismo em Portugal, alavancou o resuscitar de zonas e emblemáticos edifícios que, de outra forma, estariam à espera de cair”, acrescenta.

O primeiro-ministro, António Costa, anunciou a 16 de fevereiro que, no âmbito de medidas para combater a especulação imobiliária, o Governo vai deixar de conceder “vistos gold”.

O pacote de medidas aprovado pelo Governo nesse mesmo dia vai ficar em consulta pública durante cerca de 30 dias, votando ao Conselho de Ministros em 16 de março, data em que algumas das medidas serão aprovadas e outras agrupadas numa proposta a enviar à Assembleia da República.

“Quantos aos ‘vistos gold’ já concedidos, (...) só haverá lugar à renovação se forem

habitação própria e permanente do proprietário e do seu descendente, ou se for colocado o imóvel duradouramente no mercado de arrendamento”, anunciou o primeiro-ministro.

Entre outubro de 2012 e janeiro de 2023 foram concedidas 11.628 autorizações de residência para investimento (ARI), nome oficial dos “vistos gold”. Destes, de acordo com os dados mais recentes do Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF), 10.668 foram concedidos por aquisições de imóveis, com um valor global de cerca de 6.078 milhões de euros.

Apenas 22 vistos foram concedidos por causa da criação de postos de trabalho. Em termos de nacionalidades, destaca-se a China, com 5.258 “vistos gold”, seguindo-se o Brasil com 1.178 e os EUA com 558. 📍

Plataforma com Lusa

## 巴西總統將於三月訪華 Presidente Lula visita China em março

巴西總統盧拉將於3月28日與中國國家主席習近平舉行首次會晤，這是盧拉第三次擔任巴西總統以來的首次訪華。盧拉將於北京逗留四天，其行程安排包

括商務合作、貿易討論和金磚國家銀行行長換屆。據路透社報道，盧拉本年的外訪行程已排滿。除了出訪中國，盧拉亦將於四月訪問葡國。

Presidente Lula da Silva terá o seu primeiro encontro com o presidente da China, Xi Jinping, no dia 28 de março, na sua primeira viagem ao país neste terceiro mandato.

O Presidente deverá ficar em Pequim durante quatro dias, numa agenda que

prevê uma missão empresarial, discussões sobre comércio e a mudança da presidência no Banco dos BRICS.

De acordo com a Reuters, Lula terá uma agenda de viagens cheia este ano. Além da China, está já acertada uma visita a Portugal em abril.



## 佛得角獲中國提供緊急食物援助 Cabo Verde recebe ajuda alimentar de emergência da China

佛得角外交、合作與地區一體化部宣佈，中國應佛得角政府請求，向該國提供總值1.5億埃斯庫多（130萬歐元）的緊急食物援助，以應對近日的糧食危機。

佛得角外交部的新聞稿表示，糧食援助的協議於本週在佛得角首都普拉亞

簽署，援助總額達1,000萬人民幣。報章《A Semana（本週）》引述新聞稿指出：「這項援助將支持佛得角政府應對糧食及營養安全的挑戰，有助於增加國內市場的穀物供應和維持糧食價格穩定。」

Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Integração Regional de Cabo Verde anunciou que a China vai disponibilizar ao país ajuda alimentar de emergência no valor de 150 milhões de escudos (1.3 milhões de euros).

Esta é uma resposta ao apelo do Governo cabo-verdiano para conseguir enfrentar as recentes crises.

No comunicado divulgado pelo ministério, o acordo de troca de notas refe-

rente à atribuição da ajuda alimentar foi assinado esta semana na cidade de Praia, num montante de 10 milhões de yuans chineses.

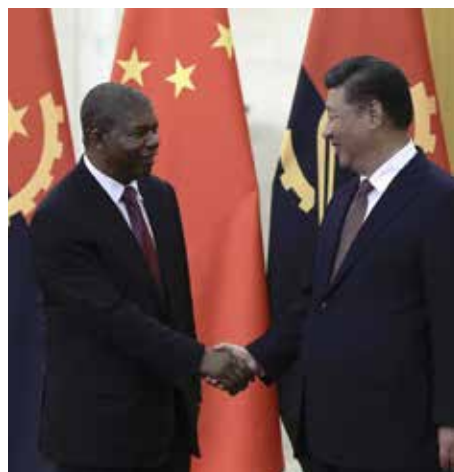
“Essa ajuda vai apoiar as autoridades cabo-verdianas na resposta aos desafios ligados à segurança alimentar e nutricional, contribuindo para o aumento da disponibilidade de cereais e estabilidade de preços no mercado nacional”, pode ler-se no documento, citado pelo jornal A Semana.

## 中國和安哥拉於北京慶祝建交四十週年 China e Angola celebraram o 40º aniversário das relações diplomáticas em Pequim

中國與安哥拉建交四十週年的慶祝活動於2月17日在北京舉行。活動由中國人民對外友好協會及安哥拉駐北京大使館聯合舉辦。

中國人民對外友好協會副會長姜江在致辭時表示，四十年來，中安兩國關係保持高水平發展，兩國務實合作成果豐碩，造福兩國人民。

安哥拉駐華大使若昂·薩爾瓦多·多斯·桑托斯·內圖（João Salvador dos Santos Neto）指出，越來越多中國企業參與安哥拉的經濟發展，例如南部抗旱工程CAFU項目、羅安達新國際機場和卡古路卡巴薩水電站項目。



No dia 17 de fevereiro, foi realizada em Pequim a receção comemorativa na ocasião do 40º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre a China e Angola, organizada pela Associação do Povo Chinês para Amizade com Países Estrangeiros (CPAFFC, na sigla em inglês) e pela Embaixada de Angola em Pequim.

No seu discurso, o vice-presidente da CPAFFC, Jiang Jiang, afirmou que ao longo de 40 anos, as relações entre os dois países têm mantido um de-

envolvimento de alto nível e obtido resultados frutíferos na cooperação pragmática, trazendo benefícios para os dois povos.

O embaixador de Angola, João Salvador dos Santos Neto, apontou que cada vez mais empresas chinesas participam no esforço para o desenvolvimento económico de Angola, dando o exemplo do projeto do Cafu, do novo aeroporto internacional de Luanda e o projeto hidroelétrico de Caculo Cabaca.

## 比亞迪在巴西瓜魯雅推出首款100%純電動巴士

BYD lança primeiro autocarro 100 por cento eléctricos para transporte público no Guarujá



中國電動汽車公司比亞迪將向巴西瓜魯雅市提供首架純電動巴士，當地Baixada Santista的居民將可受惠。該輛巴士在滿載的情況下可自主行駛250公里，可容納78名乘客（41座位和37站位）。巴士將於003號線服務，於維森特·德·卡瓦略碼頭和渡船之間這條該市最繁忙的路段上行駛。

比亞迪表示，這輛環保汽車將於測試三十日後投入使用，並可每年減少125噸的碳排放，相對於種植892棵樹。

Os moradores da Baixada Santista, no Guarujá, Brasil, vão beneficiar dos primeiro autocarro totalmente eléctrico para transporte público na cidade, fornecido pela empresa de mobilidade eléctrica chinesa, BYD.

O veículo tem uma autonomia até 250 quilómetros com a carga completa, capacidade para 78 passageiros (41 sentados e 37 em pé) e será integrado à linha 003, que faz o trajeto entre o Terminal Vicente de Carvalho e o Ferry Boat, uma das mais movimentadas do município do Guarujá.

De acordo com a empresa, o veículo sustentável vai começar a circular após um teste de 30 dias e pode deixar de emitir 125 toneladas de CO<sub>2</sub> por ano, o equivalente a plantar 892 árvores.

.../

## 中國是巴西14個州的最大出口目的地 China é maior destino de exportação em 14 Estados brasileiros

巴西27個州份中，有14個州將中國作為2022年出口的主要目的地，11個州佔出口總額的比例較少，不到10%。

其中托坎廷斯州佔的出口總額比例最大：中國是該州54.1%海外出口的目的。2019年，即新冠疫情前一年，排名第一的是皮奧伊州，佔總額66.1%。中國亦是2019年巴西14個州的主要出口目的地，但該年有10個州佔出口總額比重大於全國平均水平，而在2022年只有8個州。

巴西對華出口於2022年創下新高，總值890億美元，但對華出口佔總出口的百分比比較2017年下跌26.8%，原因是巴西向其他國家的出口有所增加。

自2022年10月以來，巴西對華出口額每月同比都有所增長。在此之前，從2022年4月至9月，這5個月的每月同比都有所下跌。同年12月，中國放寬防疫限制，促進中巴雙邊貿易。



Das 27 unidades da Federação, 14 tiveram a China como principal destino das suas exportações em 2022. Em 11 dos Estados, a proporção em relação ao total exportado foi pequena, inferior a 10 por cento.

O Tocantins tem a maior proporção: a China foi o destino de 54,1 por cento das vendas do Estado no exterior. Em 2019, último ano antes da pandemia, o 1º lugar

pertencia a Piauí: 66,1 por cento do total. A China também liderava as exportações de 14 Estados em 2019. Mas a proporção do total era maior que a média do país em 10. Em 2022, foi assim em 8 unidades da Federação.

A exportação brasileira para a China em 2022 bateu recordes: 89 mil milhões de dólares americanos. Mas a proporção de 26,8 por cento do total foi a menor

desde 2017. As vendas para outros países cresceram mais.

Desde outubro de 2022 que as vendas do Brasil para a China cresceram relativamente ao mesmo mês do ano anterior. Antes disso, houve cinco meses de queda, entre abril e setembro de 2022. Em dezembro, o país asiático flexibilizou restrições contra a Covid-19, potencializando as trocas comerciais.

## 中國春晚再次轉播到巴西 Gala do Festival da Primavera outra vez transmitida no Brasil

中國春節聯歡晚會將連續第三年在巴西獨家播出，從2月26日起於收費電視頻道FashionTV和Box Brazil Play上播出。春晚是健力士世界紀錄收視率最高的電視

節目，40多年來一直是慶祝中國農曆新年的重要節目之一。是次春晚由中國廣播電視總台（CMG）與 Grupo Box Brazil 共同製作。中國每年的直播原版都是4小時，而巴西的獨家直播則為1小時。



Gala do Festival da Primavera será exibido pelo terceiro ano consecutivo com exclusividade no Brasil a partir do dia 26 de fevereiro, no canal de TV por assinatura FashionTV e na Box Brazil Play.

A produção é assinada pelo China Media Group (CMG) em parceria com o Grupo Box Brazil. O Gala do Festival da Primavera, reconhecido pelo Guinness World Records como o programa de TV mais assistido no mundo, tem sido uma parte

integrante das celebrações do Ano Novo Lunar chinês por mais de 40 anos.

A versão original ao vivo na China tem uma duração média, todos os anos, de 4 horas, com versão exclusiva no Brasil tem 1 hora de duração.

# 葡總理將於六月訪問安哥拉簽署合作協議

## PRIMEIRO-MINISTRO PORTUGUÊS

### VISITA ANGOLA EM JUNHO



O primeiro-ministro português, António Costa, vai visitar Angola em junho, a convite do Presidente angolano, para assinar o novo pacote de cooperação estratégica, que está a ser fechado pelos dois governos. No final de uma reunião com João Lourenço, à margem da 36.ª Cimeira de Chefes de Estado e de Governo da União Africana (UA), realizada esta semana, António Costa disse que o encontro visou também avaliar como é que dois países podem “ajudar a dar um novo impulso a esta relação entre a Europa e África”. “Foi importante para fazermos o ponto da situação dos diferentes temas bilaterais que temos sempre em desenvolvimen-

to, apontarmos uma data para a minha próxima visita a Angola e para poderemos assinar o novo pacote de cooperação estratégica”, explicou António Costa no final da reunião.

Quanto à data específica, António Costa remeteu essa informação para o Presidente angolano, embora adiantando que “será no princípio de junho”.

“Os acordos anteriores estão a ser ultimados, os problemas técnicos que ainda bloqueavam algumas das linhas de financiamento” e a “senhora ministra das Finanças de Angola esteve em Lisboa em dezembro” e “o nosso ministro das Finanças estará no próximo mês em Luanda” para tratar desses assuntos.

Até à visita, “do ponto de vista técnico, os programas ficarão resolvidos” para o “novo plano estratégico de cooperação que vigora para o próximo triénio”, acrescentou.

No plano das relações bilaterais e no papel de Portugal como intermediário de África junto da União Europeia, António Costa destacou também candidaturas a financiamentos internacionais.

“Uma das áreas de trabalho que julgamos poder desenvolver com Angola no futuro é um grande corredor logístico entre a bacia do [rio] Dande e o porto de Sines”, explicou.

Na “semana passada apresentámos essa candidatura a um financiamento no quadro da União Europeia, no grande

**葡** 萄牙總理科斯塔將應安哥拉總統邀請，於六月訪問安哥拉，簽署兩國正在商議的新一輪戰略合作協議。

在本週的非洲聯盟第36屆首腦高峰會期間，與安哥拉總統洛倫索會面後，葡萄牙總理科斯塔表示，會面亦旨在為評估兩國可如何「為歐洲和非洲的關係提供新一輪助力」。

科斯塔於會後表示：「會面的重點是評估兩國一直在發展的不同雙邊項目情況，確定我下次到訪安哥拉的日期，以便簽署新的戰略合作協議。」

至於具體日期，科斯塔指將由安哥拉總統公布，但透露「原則上將是六月」。

「之前的協議即將到期，一些技術性問題仍阻礙融資額度，安哥拉財政部長曾於十二月到訪里斯本，而我們的財政部長將於下月到訪盧安達，以處理有關事宜。」他又指：「從技術上來看，於未來三年生效的新戰略合作計劃，其程序將在是次訪問之前得到落實。」

就雙邊關係以及葡萄牙作為非洲和歐盟之間的中間人角色，科斯塔特別提到對國際資金撥款的申請。

他指：「其中一個我們認為將來可與安哥拉共同發展的項目，是在波爾圖西尼什港和安哥拉丹德河谷之間建立一條大型物流通道。」

他補充：「我們於上週已就此項目，向歐盟的重大戰略投資計劃提交了資金撥款申請，因為這項目是歐非大陸之間的重要戰略走廊。」

現時安哥拉政府希望在丹德河口建造港口碼頭，作為安哥拉的物流平台，以連接南部非洲內陸。📍

programa de investimentos estratégicos que a União Europeia tem, identificando este [projeto] como um grande corredor estratégico” para os dois continentes, acrescentou.

Na foz do rio Dande, o governo de Luanda quer construir um Terminal Oceânico que irá servir como plataforma logística do país e na ligação ao interior da África Austral. 📍

# 佛得角有意見要求將葡語列作非物質文化遺產

## DEPUTADA PEDE QUE PORTUGUÊS SEJA CONSIDERADO PATRIMÓNIO IMATERIAL

**佛**得角執政黨「爭取民主運動黨」（簡稱「民運黨」）的一名議員於本週向國會提交法案，指葡語是該國「不可或缺的組成部分」，建議將葡語列為「非物質文化遺產」。

民運黨議員米爾塞亞·德爾加多（Mircéa Delgado）在佛得角國會憲政事務、人權、國家安全、建制改革特別委員會的討論上提交法案時指，「葡語是佛得角身份、社會、歷史上不可或缺的組成部分」。

法案指：「葡語是於1460年首個出現於佛得角群島土地上的語言，由葡萄牙海員與傳教士在大航海時代及大發現期間帶到佛得角，是全球其中一種最多人使用的語言，也是葡語國家共同體九個成員國的官方語言。」

法案又提到：「我們的佛得角克里奧爾語源自葡語，不論在語意、文法、發音等方面，都扎根葡語。隨著受教育程度的提高，越來越多的佛得角人會接近葡語的口語和書面語。」根據國會制度，德爾加多是該法案的唯一提案人。

法案又指，不論是歷史還是經濟、社

會或文學，「所有書面文件」都「幾乎完全以葡文記錄及詮釋」，而「葡語是佛得角的國際交流語言，因此認為葡語的存在是佛得角社群的支柱及根本原因。」

在佛得角各島嶼之間的克里奧爾語都有一些分別，但都是佛得角的母語，而近年民間社會不斷有運動要求將之提升為官方語言。

1992年佛得角共和國憲法第九條僅將葡萄牙語定義為官方語言，但也規定國家必須促進「佛得角母語正式化的條件，使之與葡語有同等地位」。

2022年，大約二百名佛得角人發起聯署，要求總統若澤·馬里亞·佩雷拉·內韋斯支持推廣佛得角語，並宣佈將創立一個支持佛得角克里奧爾語的協會，其宗旨不只是為了將克里奧爾語正式化為國家官方語言，更要求將克里奧爾語標準化成教育語言。📍

澳門平台及葡新社綜合報道

**U**ma deputada do Movimento para a Democracia (MpD, no poder) apresentou esta semana ao parlamento cabo-verdiano um projeto de lei para classificar a língua portuguesa como património cultural imaterial, por ser “parte integrante e estruturante” da história do arquipélago.

“A língua portuguesa é parte integrante e estruturante da história, da sociedade e da identidade da nação cabo-verdiana”, lê-se na proposta apresentada à Assembleia Nacional pela deputada Mircéa Delgado, do MpD, em discussão hoje na Comissão Especializada dos Assuntos Constitucionais, Direitos Humanos, Segurança e Reforma do Estado do parlamento cabo-verdiano.

No texto da proposta é referido que o “português foi a primeira língua que ecoou no solo das ilhas (1460), trazido pelos marinheiros e missionários portugueses no seu processo das descobertas e da expansão marítima”, sendo “uma das línguas mais faladas do mundo” e língua oficial dos nove países que integram a

Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP).

“O nosso crioulo, língua cabo-verdiana, origina-se na língua portuguesa e tem nela a sua matriz de organização quer semântica, quer gramatical e elocutória, que com o aumento da escolarização tem, cada vez mais, aproximado os falantes da língua cabo-verdiana do português falado e escrito, atualmente”, acrescenta a proposta, que tem também em Mircéa Delgado a única subscritora, conforme prevê o regimento da Assembleia Nacional

Recorda igualmente que “todo o documental escrito”, quer seja “histórico, quer seja económico, quer seja social, quer ainda literário”, encontra-se “exarado e versado quase completamente em língua portuguesa” e que o “português é a língua de comunicação internacional do Estado de Cabo Verde, afirmando-se assim como o seu elo mais forte e a razão pilar da sua existência enquanto comunidade”.

O crioulo cabo-verdiano é a língua materna em Cabo Verde, embora com variantes entre algumas ilhas, e nos últimos anos intensificou-se o movimento da sociedade civil a pressionar a sua elevação a língua oficial.

O artigo 9.º da Constituição da República de Cabo Verde, de 1992, define apenas o português como língua oficial, mas também prevê que o Estado deve promover “as condições para a oficialização da língua materna cabo-verdiana, em paridade com a língua portuguesa”.

Um grupo de quase 200 personalidades cabo-verdianas lançou em 2022 uma petição também nesse sentido e pediu apoio do chefe de Estado, José Maria Neves, para a promoção da língua, anunciando que pretende criar uma associação em prol do crioulo, não só para a sua oficialização como língua nacional, como para ensino e padronização. 📍

PLATAFORMA com Lusa

# 俄羅斯暫停核武控制協議，但向中國保證雙邊關係不受影響

## RÚSSIA SUSPENDE TRATADO DE ARMAS NUCLEARES MAS ASSEGURA QUE RELAÇÕES COM A CHINA NÃO SERÃO AFETADAS

**俄**羅斯總統普京週二宣佈，暫停履行《新削減戰略武器條約》，即美俄兩國最後一個核武控制條約。事後，俄羅斯聯邦安全會議秘書長帕特魯舍夫向中國中央外事辦主任王毅保證，中俄關係不會受「外部形勢」影響。俄通社引述帕特魯舍夫向王毅表示：「與中國發展戰略夥伴關係的政策，是俄羅斯外交政策毋庸置疑的優先事項。中俄的雙邊關係具有自身的價值，不會受到外部形勢影響。」

帕特魯舍夫又指，在西方「遏制俄羅斯和中國」的背景下，深化兩國雙邊關係，以及在國際舞台上的合作尤其重要。他表示：「我重申，在台灣、新疆、西藏和香港等西方用來抹黑中國的問題上，俄羅斯堅定支持中國。」

帕特魯舍夫指，「西方國家日益強烈反對國際格局走向多極化的轉變」，以不惜一切代價維持其全球主導地位。他又向王毅警告，西方國家「已單方面廢除了一些包括軍備控制的

國際條約。」

與此同時，帕特魯舍夫指出，「美國及其盟國正試圖以自己的規範取代國際法的規則」，以對俄羅斯、中國和其他發展中國家造成損害。西方在烏克蘭挑起的血腥事件就是一個很好的例子。」

週末於德國慕尼黑出席完安全會議，現於莫斯科的王毅，在週三與俄羅斯外長拉夫羅夫會面。雙方將討論烏克蘭衝突等問題。

中國兩日前於慕尼黑提出「烏

克蘭和平計劃」。王毅指，俄烏兩國應透過達成政治協議，就和平展開磋商。王於週一表示，中國希望與俄烏兩國合作，儘快在烏克蘭問題上達成和平協議，以實現停火。俄羅斯總統府（克里姆林宮）發言人佩斯科夫表示，不排除王與普京會面的可能性。

在俄羅斯入侵烏克蘭一周年前三天，中國中央外事辦主任王毅訪問俄羅斯首都莫斯科。

澳門平台及葡新社綜合報道



O secretário do Conselho de Segurança da Rússia, Nikolai Patrushev, assegurou ao ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, que as relações entre Moscovo e Pequim não serão afetadas por “circunstâncias externas”, nomeadamente depois de Vladimir Putin ter anunciado terça-feira a suspensão da participação russa no tratado New START, o último pacto de controlo de armas nucleares que restava com os Estados Unidos.

“O desenvolvimento da associação estratégica com a China é uma prioridade absoluta da política externa da Rússia. As nossas relações têm o seu pró-

prio valor e não estão sujeitas a conjunturas externas”, afirmou Patrushev a Wang, citado pela agência russa de notícias TASS. O responsável russo defendeu ainda que, no contexto de uma campanha ocidental para “conter a Rússia e a China”, o aprofundamento dos laços bilaterais e da cooperação dos dois países na arena internacional é de particular importância.

“Quero reafirmar o nosso apoio inabalável a Pequim nas questões de Taiwan, Xinjiang, Tibete e Hong Kong, que são usadas pelo Ocidente como forma de desacreditar a China”, acrescentou.

Segundo Patrushev, a “transformação do sistema de rela-

ções internacionais num modelo multipolar” enfrenta “uma oposição crescente do Ocidente”, que procura manter a todo o custo o seu domínio global. O secretário do Conselho de Segurança da Rússia alertou ainda Wang que os países ocidentais “denunciaram unilateralmente uma série de tratados internacionais, inclusive no campo do controlo de armas”. Ao mesmo tempo, Patrushev garantiu que “os Estados Unidos e os seus aliados estão a tentar substituir as regras universais do direito internacional” pelas suas próprias normas, em detrimento da Rússia, da China e dos países em desenvolvimento.

“Os eventos sangrentos provocados pelo Ocidente na Ucrânia são um bom exemplo disso”, afirmou.

Wang, que está em Moscovo depois de ter participado, no fim de semana, na Conferência de Segurança de Munique, tem um encontro agendado para quarta-feira com o ministro dos Negócios Estrangeiros da Rússia, Sergei Lavrov, com quem abordará, entre outros assuntos, o conflito na Ucrânia.

A China lançou, há dois dias, uma iniciativa de paz na Ucrânia, tendo o próprio Wang defendido, em Munique, que Kiev e Moscovo devem iniciar negociações diretas para a paz, de

forma a chegarem a um acordo político.

Wang disse na segunda-feira que a China quer trabalhar com países interessados em chegar a um acordo de paz na Ucrânia e alcançar um cessar-fogo o mais rapidamente possível.

O porta-voz da presidência russa (Kremlin), Dmitri Peskov, indicou, por sua vez, que um encontro entre Wang e Putin não está descartado.

A visita do chefe da diplomacia chinesa à capital russa acontece três dias antes de se assinalar o primeiro aniversário da invasão da Rússia à Ucrânia.

PLATAFORMA com Lusa

## 澳門去年財政儲備資本減少870億澳門元 RESERVA FINANCEIRA PERDE 87 MIL MILHÕES

A reserva financeira de Macau perdeu 87 mil milhões de patacas em 2022, segundo os dados divulgados na quarta-feira pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM). A reserva financeira da Região Administrativa Especial de Macau cifrou-se em 559.2 mil milhões de patacas no final do mês de dezembro. Após ter registado em novembro a primeira subida em 11 meses, a reserva financeira voltou a cair em dezembro, perdendo quase 3.5 mil milhões de patacas. O valor da reserva extraordinária no final de dezembro era de 393.6 mil milhões de patacas e a reserva básica, equivalente a 150 por cento do orçamento público de Macau para 2022, era de 185.1 mil milhões de patacas. 📌

澳門金融管理局週三公佈，2022年澳門的財政融儲備減少870億澳門元。截至12月底，澳門特別行政區的財政儲備資本為5,592億澳門元。在11月份錄得11個月以來的首次增長後，12月份財政儲備再次下降，減少近35億澳門元。截至12月底，超額儲備為3,936億澳門元，基本儲備相當於澳門2022年公共預算的150%，為1,851億澳門元。📌



## 專才居留新申請275宗 貿促局僅批5宗 IPIM APROVA APENAS 5 EM 275 NOVOS PEDIDOS DE RESIDÊNCIA

澳門貿易投資促進局週三公佈，2022年已處理的「管理人員及具特別資格技術人員」臨時居留許可新申請個案有259宗，其中當局只批出5宗。另外涉及「重大投資／重大投資計劃」的

新申請有16宗，全部不獲批准。2022年，貿促局共處理806宗「投資者、管理人員及具特別資格技術人員臨時居留許可」申請，其中續期申請511宗，惠及家團成員申請20宗，以及新申請275宗。📌



O Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM) aprovou apenas cinco dos 259 pedidos iniciais de fixação de residência temporária relativos a quadros dirigentes e técnicos especializados no ano 2022, anunciou esta quarta-feira. Para os 16 pedidos de investimentos relevantes ou projetos de investimento, nenhum foi aceite.

No total, o IPIM processou 806 pedidos de autorização de residência temporária na qualidade de investidores e de quadros dirigentes e técnicos especializados, entre os quais incluem-se 511 pedidos de renovação da autorização de residência temporária, 20 pedidos de extensão para o agregado familiar e 275 pedidos iniciais. 📌



## 檢察院要求充公賈利安財產 ACUSAÇÃO PEDE REVERSÃO DOS BENS DE CARION

兩名前工務局局長賈利安、李燦烽被控涉嫌賄賂及洗黑錢。檢察院在結案陳詞時建議，充公前工務局局長賈利安的所有財產。檢察院表示，賈利安及其家人在法律程序開始時，已收受3,100多萬澳門元賄款，並持有37個不動產。📌

O Ministério Público pediu que todos os bens apreendidos ao antigo diretor das Obras Públicas, Jaime Carion, sejam declarados perdidos a favor da RAEM. Carion, juntamente com Li Canfeng, outro ex-funcionário encarregado de projetos públicos, é acusado de suborno e lavagem de dinheiro. O pedido foi feito durante as alegações finais do Ministério Público (MP) no julgamento das Obras Públicas. De acordo com o MP, a família de Carion teria embolsado pelo menos 31 milhões de patacas em subornos e detinha um total de 37 propriedades no momento em que o processo judicial começou. 📌